

AUTORES / AUTHORS

EXPOSIÇÕES / EXHIBITIONS



Pintor, David

David Pintor (A Coruña, 1975) é ilustrador, humorista gráfico, caricaturista e pintor. Foi premiado pela Society of News Design, pelas ilustrações para La Voz de Galicia. Entre 2007 e 2011: foi selecionado para o Salão de Humor de Piracicaba, para a lista White Ravens, foi ainda seleccionado quatro vezes para a mostra de ilustradores na Feira do Livro Infantil de Bolonha e duas vezes para a Bienal de Ilustração de Bratislava; foi galardoado com o Grande Prémio Internacional (2009) e o 1º Prémio (2011) na Bienal de Cadernos de Viagem Clermont Ferrand, como L'illustratore dell' anno 2011 pela Città del Sole, com o 2º Prémio de Ilustração na Feira do Livro Infantil de Sharjah (Dubai, 2012); e foi finalista nos CJ Picture Book Awards (2011). É representado pela agência de ilustração portuguesa Illustopia, desde 2011.

Reiners, Felix



Félix Reiners nasceu em Avaré, no interior de São Paulo. Passou a infância e a adolescência a fazer banda desenhada. Durante treze anos, trabalhou como Director de Arte em diversas agências de publicidade no Brasil. Actualmente trabalha como Ilustrador e Director de Arte, por conta própria, tendo desenvolvido diversos projectos de ilustração para livros, publicidade, revistas e jornais, empresas, etc. Em 2008, um dos seus trabalhos foi apresentado na revista Archive.

A partir de 2010, Félix Reiners começou a ser representado pela agência de ilustração portuguesa Illustopia (www.illustopia.com). Félix Reiners was born in Avaré, in São Paulo state (Brazil). He spent his childhood and teen drawing comic strips and graphic

novels. He worked as an Art Director for several Advertising Agencies, during thirteen years. Presently, he works exclusively as a freelance Illustrator and Art Director, having developed many illustration projects for publishing, editorial, advertising and other companies. In 2008, one of his works has been featured in Archive magazine.

From 2010, Félix Reiners started being represented by Illustopia (www.illustopia.com), an international illustration agency based in Portugal.

Vasconcelos, Filomena

Associate Professor of English Literature. Department of Anglo-American Studies. FLUP University of Porto

Professora Associada de Literatura Inglesa. Departamento de Estudos Anglo-Americanos. FLUP Universidade do Porto.

ENSAIOS & TEXTOS / ESSAYS & TEXTS

Botelho, Inês

Nascida em 1986 e licenciada em Biologia, iniciou em 2009 o Mestrado em Estudos Anglo-Americanos da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, encontrando-se a desenvolver uma dissertação sobre representações de “A Bela e o Monstro” nos contos de Angela Carter “The Tiger's Bride” e “The Company of Wolves”. É autora de várias obras de ficção.

Born in 1986, she holds a degree in Biology, having begun in 2009 her MA in Anglo-American Studies of the Faculty of Arts of the University of Porto. She is currently writing her dissertation on representations of “The Beauty and the Beast” in Angela Carter's tales “The Tiger's Bride” and “The Company of Wolves”. She is also a fiction author.

Sousa, Rogério

Rogério Sousa é Professor Auxiliar do Instituto Universitário de Ciências da Saúde. Colabora com a Faculdade de Letras da Universidade do Porto, onde lecciona diversos cursos de temática egiptológica. É doutorado em História pela Faculdade de Letras da Universidade do Porto. A sua investigação é dedicada à «Simbólica do Coração no Antigo Egipto». Publica, com regularidade, os resultados das suas pesquisas em prestigiados periódicos nacionais e estrangeiros da especialidade, como a revista *Cadmo* (Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa), a revista *História* (Faculdade de Letras da Universidade do Porto), o *Journal of the American Research Center in Egypt* (San Antonio, Cairo), o *Göttinger Miszellen* (Göttingen), entre muitos outros. Integra, como investigador, o grupo de trabalho do CENTRO DE INVESTIGAÇÃO TRANSDISCIPLINAR CULTURA, ESPAÇO E MEMÓRIA (CITCEM) da Faculdade de Letras da Universidade do Porto.

STORIES FOR CHILDREN / CONTOS PARA CRIANÇAS**Chaves, Ana Maria**

Nasceu em Lisboa em 1946 e licenciou-se em Estudos Anglo-Americanos pela Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (1978). Foi docente de Inglês, Metodologia da Tradução e Tradução Literária da Universidade do Minho entre 1978 e 2012, onde continua a ser investigadora do Centro de Estudos Humanísticos e a colaborar pontualmente na formação de tradutores. Criou, em 1994, a Licenciatura em Ciências da Tradução e Cultura Comparada do ISLA-Gaia, onde foi directora de curso entre 1990 e 1996. É tradutora literária desde 1987. Tem uma extensa bibliografia de traduções, entre elas obras de Emily Brontë, Thomas Hardy, D. H. Lawrence, Joseph Conrad, W. S. Maugham, D. Lodge e William Faulkner. Mais recentemente, a tradução de poesia tem-se tornado uma actividade absorvente. Traduziu e co-coordenou, a convite do British Council, as edições 2006, 2007 e 2008 de *Poems on the Metro/Poemas no Metro*. Co-traduziu (com Ana Luísa Amaral) poemas de Nuno Júdice e Maria João

Seixas para a Casa Fernando Pessoa. Acredita, como George Steiner, que “todo o acto de comunicação é um acto de tradução” e, se tivesse de se definir como tradutora, diria: “É a traduzir que eu me entendo”.

Leite, Isabel Pereira

Nasceu no Porto, em 1958.

Estudou História na FLUP e fez uma “incursão” na FLUC, a qual lhe permitiu voltar à Casa-Mãe, onde ainda hoje trabalha como assessora principal das bibliotecas e documentação, nome pomposo que é usado para designar os outrora ditos bibliotecários.

De vez em quando publica uns textos.

É principalmente mãe e “gestora do lar”.

Faz colares e cola cacos de objetos partidos, ao som de música antiga. Acima de tudo gosta muito de ler e de conversar. Está convencida de que o Paraíso deverá ser um sítio onde, finalmente, se terá tempo para ler tudo aquilo que se gostaria de ter lido, mesmo os livros de cuja existência nem sequer se suspeitava...

Tem o privilégio de trabalhar num lugar onde lhe agrada chegar todos os dias. Acredita que a vida é um dom e tenta vivê-la de consciência tranquila, o que nem sempre é fácil.

Acredita, também, que a sua principal riqueza são os outros e que quase tudo devemos a quem por cá passou antes de nós.

Por uma questão de comodismo, adotou um lema de vida que tem passado, na sua família, de geração em geração: “Não me importo que façam de mim parva, desde que saibam que eu sei e estou a deixar..., mas atenção, pois há limites.”

ileite@letras.up.pt

Patriarca, Raquel

Licenciada em História pela FLUP, prosseguiu estudos na Universidade Portucalense – Infante D. Henrique onde se especializou em Ciências Documentais na variante de Bibliotecas e Centros de Documentação. De regresso à Faculdade de Letras

completou o Mestrado em História Moderna e é, actualmente doutoranda de História Contemporânea tendo terminado uma tese que estuda o livro infanto-juvenil em Portugal sob uma perspectiva histórica. Tem dividido a sua actividade entre a biblioteconomia, a historiografia, a mediação de leitura para o público mais jovem e a escrita. *A Abelha Zarelha*, o seu primeiro livro para crianças, foi publicado em Julho de 2012.

Ilustrações / Illustrations

Fotografias / Photos

Parra, Jaime Neto



Jaime Neto Parra, nascido no Porto, a 6 de Janeiro de 1998. Frequentou o 2º ciclo na Escola “Os Gambozinos” no Porto, e está prestes a concluir o 3º ciclo no Colégio CEBES, também no Porto. Pretende seguir a área de Humanidades e será um futuro estudante do curso de Direito. Ambiciona vir a ser Juiz, conforme tradição familiar.

Vasconcelos, Filomena

Associate Professor of English Literature. Department of Anglo-American Studies. FLUP University of Porto

Professora Associada de Literatura Inglesa. Departamento de Estudos Anglo-Americanos. FLUP Universidade do Porto.